



ENTSCHEIDUNG DER FÜHRUNGSKRAFT

Abschluss einer Vereinbarung mit dem Italienischen Roten Kreuz - Landeskomitee der Autonomen Provinz Bozen EO zur Führung des Winternachtquartiers in der Pacinottistrasse 3, in Bozen und Betreuung der dort untergebrachten obdachlosen Personen sowie Aktivierung der Vereinbarung zur Mitarbeit des Betreuungsdienstes mit dem Landesrettungsvereines Weißes Kreuz EO

- Mit Beschluss der Landesregierung vom 24. Oktober Nr. 944, wurden die Leitlinien für die Aufnahme in den Winterquartieren genehmigt. Für diesen Zweck sehen diese Leitlinien unter anderem eine vorübergehende Öffnung von Turnhallen ab dem 1. November 2023 vor. Des Weiteren hat die Landesregierung verfügt, dass die Agentur für Bevölkerungsschutz, in der Folge Agentur genannt, zwecks Einrichtung von Nachtquartieren für die Unterbringung von obdachlosen Personen in Ausnahmefällen ihr zur Verfügung stehende Einrichtungen oder Immobilien, die auf dem freien Markt ausfindig gemacht werden, verwenden kann.
- Mit Beschluss vom 24. Oktober Nr. 939 wurde der Ankauf eines Gebäudes in der Pacinottistraße in Bozen ermächtigt, welches in Folge der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmannes vom 2. November 2023, Nr. 7 der Agentur für die Verwaltung von Notfällen infolge von Naturkatastrophen oder anderen Ursachen, welche die Unterbringung einer großen Zahl von Personen erfordern, zugewiesen wurde.
- Mit Beschluss der Landesregierung vom 31. Oktober 2023, Nr. 945 wurde der Zeitpunkt der vorübergehenden Öffnung der Turnhallen vom 3. November auf den 27. November 2023 verschoben.

DETERMINA DEL DIRIGENTE

Stipula di una convenzione con l'Associazione Croce Rossa Italiana – Comitato della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige ODV per la gestione di una struttura di ricovero notturno invernale in via Pacinotti 3 a Bolzano e il servizio di assistenza delle persone senza fissa dimora ivi alloggiati, nonché l'attivazione della convenzione con l'associazione provinciale di soccorso Croce Bianca ODV per la collaborazione nell'Unità specializzata "servizio assistenza"

- Con delibera della Giunta provinciale del 24 ottobre 2023, n. 944 sono stati approvati le "Linee guida per l'accoglienza nei ricoveri notturni invernali". A tal fine queste linee guida prevedono, tra l'altro l'apertura temporanea delle palestre a partire dal 1 novembre 2023. Nelle Linee guida è stato altresì precisato che l'Agenzia per la Protezione civile, di seguito denominata Agenzia, in via eccezionale, può utilizzare per l'accoglienza notturna temporanea di persone senza fissa dimora, anche altre strutture a sua disposizione o immobili reperiti dalla Provincia sul mercato.
- Con la delibera della Giunta provinciale del 24 ottobre 2023, n. 939 è stato autorizzato l'acquisto di un edificio in via Pacinotti 3 a Bolzano, il quale in seguito dell'ordinanza presidenziale d'urgenza del 2 novembre 2023, n. 7 è stato destinato all'Agenzia per la gestione di emergenze, derivanti a calamità naturali o altra causa, che richiedano di dover ospitare ampie quantità di persone.
- Con delibera del 31 ottobre 2023, n. 945 è stato differito il termine per l'apertura temporanea di palestre dal 3 novembre al 27 novembre 2023.





- Die Direktorin der Landesabteilung Soziales hat in zwei Scheiben vom 31. Oktober 2023 auf die Notwendigkeit hingewiesen, Betten für 205 obdachlose Personen bereitzustellen.
- Aufgrund der Tatsache, dass die bereits bestehenden Einrichtungen besetzt oder fast besetzt sind, hat der Landeshauptmann mit Dringlichkeitsmaßnahme vom 2. November 2023, Nr. 7 dem Nationalinstitut für Soziale Fürsorge – Regionaldirektion Bozen angeordnet, das Gebäude in der Pacinottistrasse 3 bis zum Abschluss des obgenannten Kaufgeschäftes, unentgeltlich für die Errichtung eines Winternachtquartiers zur Verfügung zu stellen.
- Der Landesabteilung Vermögensverwaltung wurde angeordnet alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um das Gebäude für die Unterbringung von 205 Personen oder für die Höchstzahl der unterzubringenden Personen bereitzustellen.
- Die Landesabteilung Vermögensverwaltung hat mitgeteilt, dass genannte Struktur ab dem 14.11.2023 bezugsfertig sein wird.
- Der Agentur wurde angeordnet, die Einrichtung mit Betten auszurüsten und den am besten geeigneten Verwalter für die Einrichtung zu finden.
- Der zu beauftragende Verwalter ist für die Führung der Einrichtung sowie für die Betreuung der dort untergebrachten obdachlosen Personen zuständig.
- Artikel 13 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15 sieht vor, dass zur Gewährleistung der Mitarbeit von organisierten Gruppen von Freiwilligen bei Zivilschutzeinsätzen, insbesondere im Notstandsfall, die Agentur mit solchen Organisationen Vereinbarungen abschließen kann.
- Artikel 56 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. Juli 2017, Nr. 117 (Kodex des Dritten Sektors) sieht vor, dass öffentliche Verwaltungen mit den ehrenamtlichen Organisationen und den Vereinen zur Förderung
- La direttrice della Ripartizione provinciale Politiche sociali ha segnalato con due note del 31 ottobre 2023 l'attuale esigenza di mettere a disposizione posti letto per 205 persone senza fissa dimora.
- Visto che le strutture fino ad ora allestite sono già occupate o in via di occupazione, il Presidente della Provincia con ordinanza presidenziale contingibile e urgente del 02.11.2023, n. 7 ha ordinato all'Istituto Nazionale per la Previdenza Sociale – Direzione Regionale del Trentino – Alto Adige, affinché l'acquisto dell'immobile sia concluso, di mettere a disposizione a titolo gratuito l'immobile sito in via Pacinotti 3 per attivare una struttura di ricovero notturno invernale.
- Alla Ripartizione Amministrazione del Patrimonio della Provincia è stato ordinato di provvedere agli interventi necessari a rendere la struttura idonea per il ricovero di 205 persone, o del numero massimo di persone, ospitabili.
- La Ripartizione Amministrazione del Patrimonio della Provincia ha comunicato che la nominata struttura sarà pronta a partire dal 14.11.2023.
- All'Agencia per la Protezione civile è stato ordinato di allestire la struttura con posti letto e di individuare il gestore più idoneo per la struttura.
- Il gestore da nominare è responsabile per la gestione della struttura e dell'assistenza delle persone senza fissa dimora ivi ospitate.
- L'articolo 13, comma 1, della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15 prevede che al fine di garantire la partecipazione di gruppi organizzati di volontariato agli interventi per la protezione civile, specialmente in occasione di calamità, l'Agencia per la Protezione civile, può stipulare convenzioni con le organizzazioni di volontariato.
- l'articolo 56, comma 1, del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117 prevede che le amministrazioni pubbliche possono sottoscrivere con le organizzazioni di volontariato e le associazioni di promozione sociale, iscritte da almeno



des Gemeinwesens, die seit mindestens sechs Monaten im staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors eingetragen sind, Vereinbarungen zur Durchführung sozialer Tätigkeiten oder Dienstleistungen von allgemeinem Interesse zugunsten Dritter abschließen können, wenn diese günstiger sind als sonst am Markt erhältlich.

- Artikel 56 Absatz 3 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. Juli 2017, Nr. 117 sieht vor, dass die Ermittlung der ehrenamtlichen Organisationen und der Vereine zur Förderung des Gemeinwesens, mit denen die Vereinbarung abgeschlossen werden soll, durch vergleichende Auswahlverfahren nach den Grundsätzen der Unparteilichkeit, Öffentlichkeit, Transparenz, Beteiligung und Gleichbehandlung erfolgt und die ehrenamtlichen Organisationen und die Vereine zur Förderung des Gemeinwesens die Voraussetzungen der beruflichen Zuverlässigkeit besitzen und eine angemessene Eignung nachweisen müssen, die anhand ihrer Struktur, der konkret ausgeübten Tätigkeit, der verfolgten Ziele, der Anzahl der Mitglieder, der zur Verfügung stehenden Mittel und der technischen und fachlichen Fähigkeit – im Sinne der konkreten Fähigkeit zu handeln und die vereinbarte Tätigkeit auszuüben - zu bewerten ist, wobei auch die Erfahrung, die Organisation, die Ausbildung und die Fortbildung der ehrenamtlichen Mitarbeiter zu berücksichtigen sind.
- Aufgrund der bestehenden Notsituation und gestützt auf die Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmannes vom 2. November, Nr. 7, sieht die Agentur von der Ermittlung der ehrenamtlichen Organisationen im Sinne von Artikel 56 Absatz 3 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. Juli 2017, Nr. 117 ab, zumal das Italienische Rote Kreuz – Landeskomitee der Autonomen Provinz Bozen EO, im Folgenden Rotes Kreuz genannt und der Landesrettungsverein Weißes Kreuz EO, im Folgenden Weißes Kreuz genannt, von den anerkannten Zivilschutzorganisationen als einzige die für die Führung und Ausstattung der Struktur notwendigen Voraussetzungen und Mittel verfügen und da beide Organisationen zeitgleich beauftragt werden.
- Die Agentur beauftragt somit das Rote Kreuz mit der Führung des Winternachtquartiers für obdachlose Personen in der Pacinottistrasse

sei mesi nel Registro unico nazionale del Terzo settore, convenzioni finalizzate allo svolgimento in favore di terzi di attività o servizi sociali di interesse generale, se più favorevoli rispetto al ricorso al mercato.

- L'articolo 56, comma 3, del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117 prevede che l'individuazione delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale con cui stipulare la convenzione è fatta nel rispetto dei principi di imparzialità, pubblicità, trasparenza, partecipazione e parità di trattamento, mediante procedure comparative riservate alle medesime e che le organizzazioni di volontariato e le associazioni di promozione sociale devono essere in possesso dei requisiti di moralità professionale, e dimostrare adeguata attitudine, da valutarsi in riferimento alla struttura, all'attività concretamente svolta, alle finalità perseguite, al numero degli aderenti, alle risorse a disposizione e alla capacità tecnica e professionale, intesa come concreta capacità di operare e realizzare l'attività oggetto di convenzione, da valutarsi anche con riferimento all'esperienza maturata, all'organizzazione, alla formazione e all'aggiornamento dei volontari.
- Stante la situazione di emergenza esistente e sulla base dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente del Presidente della provincia del 2 novembre, n. 7, l'Agenzia si astiene dall'individuazione delle organizzazioni di volontariato ai sensi dell'articolo 56, comma 3 del decreto legislativo 3 luglio, n. 117, visto che l'associazione Croce Rossa Italiana – Comitato della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige ODV, di seguito denominata Croce Rossa e l'associazione provinciale di soccorso Croce Bianca ODV, di seguito denominata Croce Bianca sono le uniche organizzazioni di protezione civile riconosciute, in possesso delle condizioni e delle risorse necessarie per la gestione e l'allestimento della struttura e poiché entrambe le organizzazioni vengono incaricate contestualmente.
- L'Agenzia affida quindi la gestione della struttura di ricovero notturno invernale per persone senza fissa dimora in via Pacinotti 3 alla



3, welches die Versorgung der obdachlosen Personen und die damit zusammenhängende Organisation gewährleistet, und das Weiße Kreuz mit der Ausstattung des genannten Winternachtquartiers mit den notwendigen Materialien.

- Festgestellt, dass die Agentur, das Rote Kreuz und der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen am 28.12.2021 die Vereinbarung Nr. 492/2021 zur Mitarbeit im Fachdienst „Sanitätsdienst“ mit einer Laufzeit vom 01.01.2022 bis zum 31.12.2024 unterzeichnet haben und das Rote Kreuz folglich über die für den Abschluss einer Vereinbarung mit der Agentur und über die für die Führung eines Winternachtquartiers notwendigen Voraussetzungen verfügt;
- In Erwägung, dass im Sinne des Artikels 2 Absatz 2 Buchstabe a) obgenannter Vereinbarung das Rote Kreuz hilfsbedürftige, obdachlose bzw. evakuierte Personen medizinisch betreut sowie für die Ausstattung und Führung von Strukturen, wie Feldspitäler oder Immobilien, welche von der öffentlichen Verwaltung zur Verfügung gestellt werden, zuständig ist;
- Festgestellt, dass das Rote Kreuz im Sinne der obgenannten Vereinbarung, Tätigkeiten wie „Triagetätigkeiten im Schadensgebiet“, „Erste Hilfe“, „ärztliche Versorgung“, „Verletzten und Krankenbetreuung“ sowie „Transportdienste“ ausübt und die Vereinbarung somit im Wesentlichen auf die sanitäre Betreuung hilfsbedürftiger Personen ausgerichtet ist, das Rote Kreuz dennoch über die notwendigen Voraussetzungen für die Führung einer Unterkunft für obdachlose Personen und dessen Betreuung verfügt;
- Festgestellt, dass die Agentur und das Weiße Kreuz am 22.12.2022 die Vereinbarung zur Führung des Betreuungsdienstes mit einer Laufzeit vom 01.01.2023 bis zum 31.12.2025 unterzeichnet haben und das Weiße Kreuz folglich die für Aktivierung der Vereinbarung Nr. 538/2022 notwendigen Voraussetzungen verfügt;
- In Erwägung, dass die Agentur für die Durchführung von den in den Beschlüssen Nr. 944 vom 24.10.2023 und Nr. 945 vom 31.10.2023 und in der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmannes vom 2. November 2023, Nr.

Croce Rossa, la quale garantisce l'assistenza delle persone senza fissa dimora e la relativa organizzazione della struttura ed affida la Croce Bianca con l'allestimento della suddetta struttura di ricovero notturno invernale con i materiali necessari.

- Premesso che l'Agenzia, la Croce Rossa e l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano il 28/12/2021 hanno stipulato la convenzione n. 492/2023 sulla collaborazione nell'ambito del servizio "sanitario" con decorrenza dal 01/01/2022 fino al 31/12/2024, e la Croce Rossa dispone quindi di tutti i requisiti necessari per la stipula di una convenzione con l'Agenzia e per gestire una struttura di ricovero notturno invernale.
- Considerando che, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, lettere a), della suddetta convenzione, l'associazione fornisce assistenza sanitaria alle persone bisognose, senza fissa dimora o persone evacuate e attrezza le infrastrutture come quelle sanitarie campali o immobili da individuare e messe a disposizione da parte della Pubblica amministrazione;
- Premesso che, la Croce Rossa ai sensi della convenzione di cui sopra svolge attività come "triage nella zona colpita da calamità", "Primo soccorso", "assistenza medica", "assistenza alle persone ferite e malate così come trasporto degli infermi" e la convenzione, quindi, è finalizzata all'assistenza sanitaria delle persone bisognose, ma che la Croce Rossa possiede comunque i presupposti necessari per la gestione di un alloggio per persone senza fissa dimora e per la loro assistenza;
- Premesso che, l'Agenzia e la Croce Bianca il 22.12.2022 hanno sottoscritto la convenzione per la collaborazione nell'Unità specializzata "servizio sussistenza" con una durata dal 01/01/2023 fino al 31/12/2025, e la Croce Bianca quindi dispone di tutti i requisiti necessari per l'attivazione della convenzione n. 538/2022;
- Considerando che l'Agenzia può garantire l'attuazione delle misure previste dalle decisioni n. 944 del 24 ottobre 2023 e n. 945 del



7 vorgegebenen Maßnahmen, Sorge tragen kann;

- Bezugnehmend auf die Kostenaufstellung des Roten Kreuzes vom 13.11.2023, mit welcher die notwendigen Beträge für die Durchführung der jeweils zugeteilten Aufgaben geschätzt wurden;
- Festgestellt, dass die Kosten für die Ausstattung und für die Führung dieses Nachtquartiers gemäß Niederschrift der Landesregierung vom 14.11.2023 von der Landesverwaltung der Agentur zur Verfügung gestellt werden,
- Festgestellt, dass das Weiße Kreuz die Materialien, welche für die Ausstattung des Winterquartiers benötigt werden, lagernd hat, und Kosten folglich erst in einem zweiten Moment entstehen, um den Ankauf des entsprechenden Ersatzmaterials zu ermöglichen,

VERFÜGT DER DIREKTOR DER AGENTUR

1. mit dem Italienischen Roten Kreuz Landeskomitee der Autonomen Provinz Bozen EO, Steuernummer 02906340217, eine Vereinbarung zur „*Führung des Winternachtquartiers in der Pacinottistrasse 3 in Bozen und Betreuung der dort untergebrachten obdachlosen Personen*“, mit einer Laufzeit vom 15.11.2023 bis zum 30.04.2024 abzuschließen.
2. Das Weiße Kreuz mit der Ausstattung des Winternachtquartiers in der Pacinottistraße 3, Bozen laut bestehender Vereinbarung vom 22.12.2022, Nr. 538/2022 zu beauftragen.
3. Diese Maßnahme gemäß Artikel 56 Absatz 3-bis des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. Juli 2017, Nr. 117 (Kodex des Dritten Sektors), im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ der Agentur für Bevölkerungsschutz zu veröffentlichen.

31 ottobre 2023 e dal provvedimento d'urgenza del Presidente della provincia del 2 novembre 2023, n. 7;

- Con riferimento alla stima dei costi della Croce Rossa del 13/11/2023, con la quale è stato stimato l'importo necessario per lo svolgimento delle relative attività;
- Considerando che i costi per l'equipaggiamento e la gestione di questo alloggio di emergenza saranno messi a disposizione all'Agenzia da parte dell'Amministrazione provinciale, in conformità del verbale della seduta della giunta provinciale del 14/11/2023,
- Premesso che la Croce Bianca ha il materiale necessario per l'allestimento della struttura di ricovero notturno invernale custodito in magazzino e che i costi saranno sostenuti solo in un secondo momento per consentire l'acquisto del materiale sostitutivo,

IL DIRETTORE DELL' AGENZIA DETERMINA

1. la stipula di una convenzione con l'Associazione Croce Rossa Italiana – Comitato della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige ODV, codice fiscale 02906340217 per *“la gestione della struttura di ricovero notturno invernale in via Pacinotti 3 a Bolzano e il servizio di assistenza delle persone senza fissa dimora ivi alloggiati”*, per la durata dal 15/11/2023 al 30/04/2024.
2. Incaricare la Croce Bianca con l'allestimento della struttura di ricovero notturno invernale in via Pacinotti 3 a Bolzano ai sensi della convenzione del 22/12/2022, n. 538/2022.
3. di pubblicare questo provvedimento in base all'articolo 56, comma 3-bis, del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117 (Codice del Terzo settore), nella sezione “Amministrazione trasparente” dell'Agenzia per la Protezione civile.

Der Direktor der Agentur / Il direttore dell'Agenzia
Klaus Unterweger

(unterzeichnet mit digitaler Unterschrift / sottoscritto con firma digitale)

Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: KLAUS UNTERWEGER
Steuernummer / codice fiscale: TINIT-NTRKLS74H01B160V
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3
Seriennummer / numero di serie: ce515f
unterzeichnet am / sottoscritto il: 14.11.2023

*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 15.11.2023 erstellte Ausfertigung

Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

Name und Nachname / nome e cognome: KLAUS UNTERWEGER
Steuernummer / codice fiscale: TINIT-NTRKLS74H01B160V
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3
Seriennummer / numero di serie: ce515f
unterzeichnet am / sottoscritto il: 14.11.2023

*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 15.11.2023